

permutations, mergers, memberships, and more. Other grammatical techniques will be described in future studies.

References

1. Бархударов Л. С. Язык и перевод (Вопросы общей и частной теории перевода) / Л. С. Бархударов. М.: Международные отношения, 1975. 240 с.
Barkhudarov L. S. Yazyk i perevod (Voprosy obshchey i chastnoy teorii perevoda) [Language and Translation (Questions of General and Private Translation Theory)] / L. S. Barkhudarov. M.: Mezhdunarodnyie otnosheniya, 1975. 240 s. [in Ukrainian].
2. Комиссаров В. Н. Теория перевода / В. Н. Комиссаров. М.: Высшая школа, 1990. 202 с.
Komissarov V. N. Teoriya perevoda / V. N. Komissarov. M.: Vysshaia shkola 1990. 202 s. [in Russian].
3. Гейман Н. Небудь-де / Пер. англ. В. Ракуленка / Н. Гейман. К.: Видавнична група КМ-БУКС, 2017. 432 с.
Geyman N. Nebud-de [Neverwhere] / Per. angl. V. Rakulenska / N. Geyman. K.: Vidavnycha grupa KM-BUKS, 2017. 432 s. [in Ukrainian].
4. Рецкер Я. И. Пособие по переводу с английского языка на русский язык / Я. И. Рецкер. М.: Просвещение, 1982. 104 с.
Retsker Ya. I. Posobiye po perevodu s angliyskogo yazyka na russkiy yazyk [A guide for translating from English into Russian] / Ya. I. Retsker. M.: Prosveshchenye, 1982. 104 s. [in Russian].
5. Gaiman Neil. Neverwhere / N. Gaiman. London: Titan Books, 2007. 224 p.

Tetiana Chyrenko

Vasyl' Stus Donetsk National University

Vynnytsia

Research Supervisor: Zh. Krasnobaieva-Chorna, Doctor of Philology,

Ass.Prof.

Language Advisor: V.I. Kalinichenko, PhD in Philology, Ass. Prof.

LINGUISTIC DATABASE «COMPARATIVE ASPECT OF PHRASEOLOGICAL UNITS WITH ZOOMORPHIC COMPONENT IN UKRAINIAN AND ENGLISH»

Introduction. Computer technologies of linguistic data presentation allow a new way to consider the interconnections of linguistic units, to discover previously unknown patterns. The use of formalized, well-ordered linguistic units can give impetus to new typological, comparative and other studies, as evidenced by modern

linguistic studies, which increasingly use large data – corpuses, databases from different sections of linguistics, dictionaries.

Objective of the paper. This piece of research aims at elaborating the functions and structure of the database "Zoomorphic code of culture in the Ukrainian and English phraseology". To succeed in achieving the goal, the following tasks are to be solved:

1) to become acquainted with the scientific literature on the subject under consideration;

2) to conclude the project tables of the linguistic databases of set phrases with the zoomorphic component in Ukrainian and English;

3) to register received information in the appropriate language of presentation at the datalogical stage of the linguistic database (further LD) "Zoomorphic code of culture in the Ukrainian and English phraseology" design.

Review of recent publications. Today, there are many definitions of the term "database" as well as various criteria for their classification. The standard term of the database refers to a set of interconnected and logically structured data presented in a form suitable for automatic processing [2]. The experience of using databases to analyze linguistic data shows that their creation, as a rule, is not the goal of the researcher. Databases are created with the purpose of further multiple analysis of the information contained in them, and the format of storing information in the form of databases provides a fundamental opportunity, firstly, for verification of the conclusions obtained by other researchers, and, secondly, for further study of the database in terms of collected primary empirical information [1; 3].

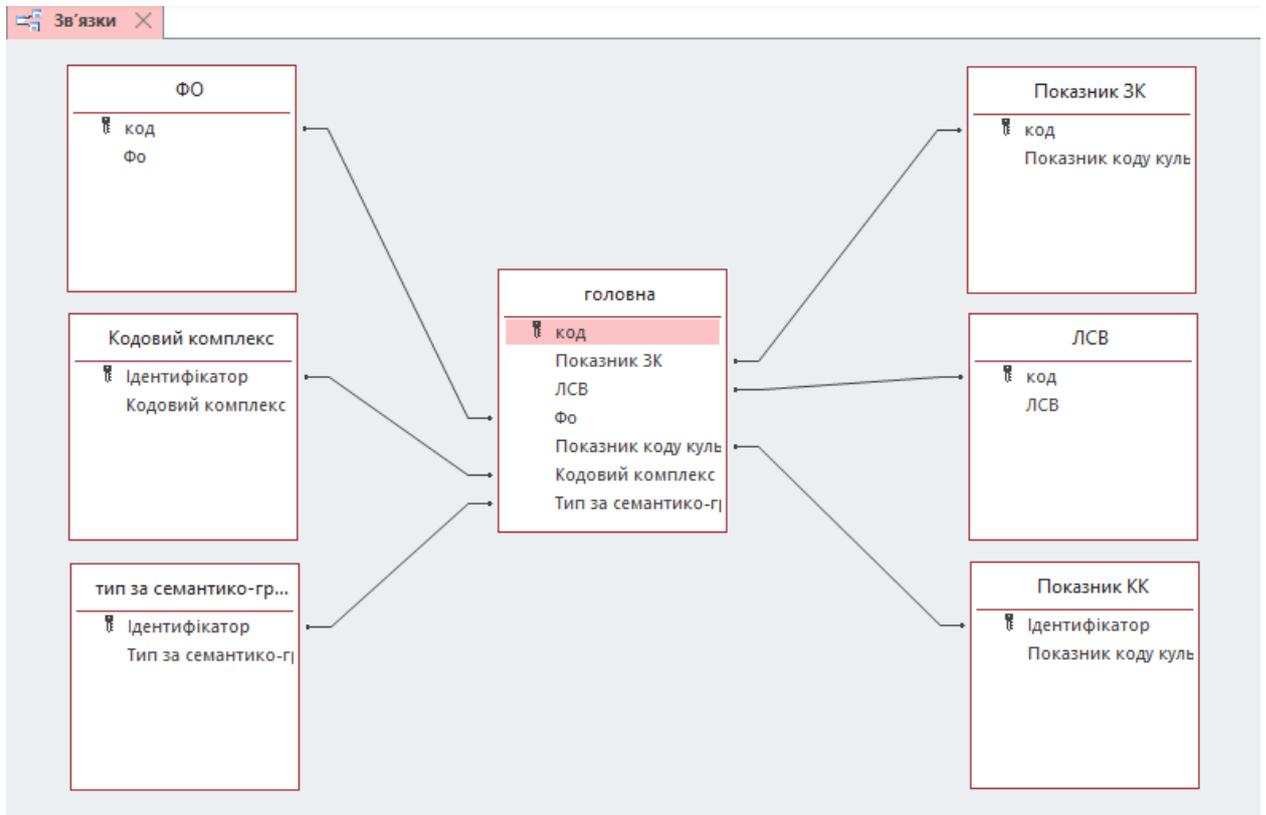
Results of the research. A project table of the linguistic database "Zoomorphic code of culture in the Ukrainian and English phraseology" was created in Ukrainian and English in its infological drawing-board stage.

	Rat e of CC	Rate of CC	CC	LSV	Type of SGC	PU
e	Ap	ape	ЗК	obscenel y	verb	act the ape

The database management system was chosen based on the corresponding data representation model (relational database) at the data logical design stage. That is, the LD, analyzed in the work, has a tabular way of presenting data. Each object (FU) is written in a separate line in the table with its corresponding attributes, namely: LSV, Index ZC, Index CC, Code Complex, Type for the semantic-grammatical classification and the serial number.

№	Показ	Показник к	Кодовий ко	ЛСВ	Тип за сема	ФО
1	Апе	ape	ЗК	дуріти, перед	дієслівний	act the ape
2	Апе	ape	ЗК	говорити шви,	дієслівний	gibber like an ape
3	Апе	ape+hell	Зк+духовний	померти стар	дієслівний	lead apes in hell

This database of zoomorphic code of culture in Ukrainian and English is based on Microsoft software products – Microsoft Word and Microsoft Access and contains 6 tables linked together using the appropriate key and a lookup wizard.



The LD itself consists of five fields corresponding to the fields created by the project table and distinguished for ease of use.

Зооморфний код в Англійській мові

Показник ЗК	Аре
Показник коду куль:	аре
Кодовий комплекс	ЗК
ЛСВ	дуріти, передразнювати, вести себе непристойно
Тип за семантико-г	дієслівний
ФО	act the ape

← → Додати запис ↩

Conclusion. Thus, by creating a database of zoomorphic code in Ukrainian and English with the corresponding management system of this database, we can define the notion of the database as a set of data organized according to the concept that describes the characteristics of these data and the interrelations between their elements as well as supports at least one of the areas of application.

The created linguistic database is represented by 177 phraseological units on the designation of the zoomorphic code in the Ukrainian language and 187 phraseological units in the designation of the zoomorphic code in the English language and is positioned as a phraseological dictionary.

Phraseological units with a zoomorphic component in Ukrainian phraseology are represented by zomorphic code (57%), zoomorphic complex (6%) and intercoded transitions (37%); in English, a zoomorphic code (54%), a zoomorphic complex (7%), and intercode transitions (39%).

The semantic-grammatical classification is presented in LD "The phraseologisms with zoomorphic component in Ukrainian and English" 19% nouns, 20% adverbs, 42% verbs, 18% adjective, 1% pronominal units in Ukrainian phraseology; 29% noun, 7% adverbial, 43% verb, 21% adjective units in English.

References

1. Harbera I.V. Phraseme-ideographic model of concept «Man» in the Ukrainian eastern-steppe dialects as the basis of linguistic database / I.V. Harbera // Науковий вісник Херсонського державного університету. Серія «Перекладознавство та міжкультурна комунікація». Херсон : Видавничий дім «Гельветика», 2017. №3. С. 120-124.

Harbera I.V. Phraseme-ideographic model of concept «Man» in the Ukrainian eastern-steppe dialects as the basis of linguistic database / I.V. Harbera // *Naukovyi visnyk Khersonskoho derzhavnoho universytetu. Seriya «Perekladoznavstvo ta mizhkulturna komunikatsiia»*. Kherson : Vydavnychiy dim «Helvetyka», 2017. №3. S. 120-124. [in English].

2. Краснобаева-Чорна Ж. В. Особливості проектування та функційне призначення лінгвістичних баз даних у фразеології, фразеографії та фразеологічній термінографії / Ж. В. Краснобаева-Чорна // *Лінгвістичні студії*. 2018. Вип. 35. С. 164-169.

Krasnobaieva-Chorna Zh.V. Osoblyvosti proektuvannia ta funktsiine pryznachennia linhvistychnykh baz danykh u frazeolohii, frazeohrafii ta frazeolohichnii terminohrafii [Features of design and functional purpose of linguistic databases in phraseology, phraseography and phraseological terminography] / Zh.V. Krasnobaieva-Chorna // *Linhvistychni studii : [zb. nauk. prats]*. Vinnytsia : DonNU, 2018. Vyp. 35. S. 164-169. [in Ukrainian].

3. Дейт К. Дж. Введение в системы баз данных / К. Дж. Дейт. [8-е издание]. Пер. с англ. М.: Издательский дом "Вильямс", 2005. 1328 с.

Deit K. Dzh. Vvedenye v systemy baz dannykh [Introduction to Database Systems] / K. Dzh. Deit. M.: Vyliams, 2005. 1328 s. [in Russian].

Daria Dubenko, Alina Karpenko
Vasyl' Stus Donetsk National University
Vinnytsia

Research Supervisor: I. H. Danyliuk, PhD in Philology, Ass.Prof.
Language Advisor: V. I. Kalinichenko, PhD in Philology, Ass.Prof.

LINGUAPERSONOLOGICAL PORTRAIT OF SECONDARY SCHOOL STUDENTS

Introduction. The topicality of our work is determined by the need of creation of a secondary school student linguapersonological portrait on the basis of analysis of fulfilled tasks "My ideal birthday", that makes it possible to identify the interconnection of the text and the internal state of the children. At the same time, it should be noted that the study of linguapersonology is relevant and promising, because it focuses on the relationship of the speech community and personality and fulfills social inquiries [1: 56].

Review of recent publications. Notably, in the linguistic sphere there is a special interest in the speaker's personality, which precisely has led to the emergence of a new direction in linguistics – linguapersonology, the core task of which is to study the typological and individual characteristics of a particular analyzed concept [2: 138]. Such famous sholars as L.N. Churilina, D.V. Anikin, I.H. Danyliuk, A.P. Zahnitko, and others have worked on solving the problem of linguistic personality. *The purpose* of this study is to determine the relationship between the